
**CONVENIO DE APLICACIÓN
PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**

Convenio N° 2022-10763

En aplicación del acuerdo de cooperación internacional N° 2022-10762

Entre:

AIX-MARSEILLE UNIVERSITE (en adelante AMU)

Establecimiento público de carácter científico, cultural y profesional, SIRET: 130 015 332 0013/ Code APE/NAF 85.42Z Enseñanza superior, con sede social en 58, boulevard Charles Livon, 13284 Marsella Cedex 7, Francia, Representada por su presidente, profesor Éric BERTON, debidamente habilitado por resolución del Consejo de Administración de la Universidad del 1° de febrero de 2024, para aprobar el presente convenio y quien actúa en nombre y por cuenta del establecimiento POLYTECH, representado por su director Romain LAFFONT

Y

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (en adelante UNR)

Establecimiento público, autónomo y autárquico, con sede social en Maipú 1065, S2000CGK Rosario, provincia de Santa Fe, Argentina, representada por su rector Franco BARTOLACCI, debidamente habilitado por las atribuciones conferidas por la Honorable Asamblea Universitaria y el Estatuto de la UNR, para suscribir el presente convenio y por Mauro SOLDEVILA, Decano de la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura (en adelante FCEIA)

Se acuerda lo siguiente:

Artículo 1: Objeto

El objeto de este convenio de aplicación es implementar un programa de intercambio para estudiantes de las formaciones en Ingeniería y de Master entre ambas universidades.

Este convenio implica a estudiantes inscriptos en el establecimiento POLYTECH de AMU y en la FCEIA de la UNR de las carreras de ingeniería, que resulten seleccionados para participar en este programa.

Artículo 2: Intercambio y número de estudiantes

Los términos y condiciones del convenio de aplicación conciernen a estudiantes que aprobaron el nivel de estudios correspondiente al 3er año de estudios superiores (ciclo básico) de la UNR y para estudiantes que aprobaron el primer año del ciclo de Ingeniería (nivel L3) del plan de estudios de AMU.

El número de participantes por universidad será de un máximo de 5 por año. Se buscará un equilibrio en los intercambios.

Artículo 3: Duración del intercambio

Cada intercambio realizado según los términos de este convenio será de una duración mínima de un semestre y máxima de un año académico.

Artículo 4: Selección de participantes

4.1. Los estudiantes que participarán en este programa de intercambio serán seleccionados por su institución de origen, sobre la base de sus resultados académicos y según las reglas de cada una de las partes.

4.2. La candidatura a presentar en la universidad de acogida comprenderá un curriculum vitae, una carta de motivación, así como también una copia del certificado analítico.

Los estudiantes seleccionados por su universidad para el intercambio deberán tener un nivel de lengua suficiente para realizar sus estudios en la institución de acogida. La universidad de acogida puede solicitar una prueba del nivel de lengua (certificado o constancia) y se reserva el derecho de rechazar a los candidatos que no cumplan con estas condiciones.

4.3. Los estudiantes están obligados a respetar las reglas de la universidad de acogida, así como las leyes del país receptor durante el período del intercambio.

4.4. Las dos universidades acordarán los cursos que podrán realizar los estudiantes del programa de intercambio y la cantidad de créditos correspondientes, dentro de la oferta de formación aprobada por el establecimiento de acogida. El listado de cursos y créditos correspondientes serán explicitados en el marco de un contrato de estudios.

4.5. Los conocimientos serán evaluados según la reglamentación vigente en el establecimiento de acogida.

4.6. La universidad de acogida entregará a la universidad de origen un certificado con las notas obtenidas, al final del intercambio, en un período máximo de dos meses.

Artículo 5: Inscripción

Los estudiantes que participen en este intercambio se inscribirán en su universidad de origen durante el período del intercambio y pagarán por consiguiente los aranceles correspondientes a los respectivos programas de su universidad de origen exclusivamente. Asimismo, se inscribirán en la universidad de acogida, pero serán exceptuados del pago de aranceles, durante su participación en el programa de intercambio. *Esta exoneración no se aplica para los cursos específicos o complementarios de lengua realizados en los centros de formación de lenguas.*

Los estudiantes internacionales de un programa de intercambio en un establecimiento francés de enseñanza superior no están obligados a la Contribution de Vie Étudiante ni a Campus (CVEC).

Artículo 6: Orientación y servicios

Antes de la partida del estudiante, la universidad de origen deberá brindar las informaciones necesarias para su movilidad, así como también lo hará la universidad de acogida a la llegada del estudiante de intercambio.

La institución de acogida facilitará los procedimientos administrativos y la información referente a los cursos.

6.1. La institución de acogida procurará a los estudiantes de intercambio:

- a) El acceso a las instalaciones universitarias en tanto miembros plenos de la institución de acogida, incluidos la biblioteca y los diversos beneficios de los que gozan todos los estudiantes,
- b) Información sobre las exigencias en materia de seguro de salud por enfermedad y de cobertura médica,
- c) Información sobre la vida cotidiana (apertura de una cuenta bancaria),
- d) Asistencia para encontrar alojamiento, de ser posible en un predio universitario o un alojamiento conveniente fuera de él,
- e) Los documentos necesarios para obtener la visa o permiso de estadía.

6.2. Los estudiantes de intercambio deberán:

- a) Pagar los aranceles correspondientes a la inscripción en su universidad de origen antes de su partida;
- b) Pagar los gastos de alojamiento, alimentación, transporte, seguro de salud, sus gastos personales, así como todos los gastos relativos a su movilidad;
- c) Obtener una visa apropiada,
- d) Pagar toda otra deuda contraída 85 durante el período del intercambio.

Artículo 7: Protección social, responsabilidad civil y repatriación

Los estudiantes deberán estar en regla en cuanto a sus obligaciones respecto de la protección social. La inscripción al seguro de salud francés es gratuita y obligatoria para que los estudiantes de nacionalidad extranjera puedan recibir el reembolso de los gastos de salud. Se les solicita a los estudiantes que se suscriban al organismo de su elección, un seguro que garantice su responsabilidad civil por los daños que pudieran causar a personas o bienes durante su estadía, así como también la suscripción a un seguro de repatriación.

En todos los casos el seguro deberá cubrir los gastos médicos y la repatriación internacional.

Artículo 8: Sanción

En caso de falta grave respecto de las reglas, en cuanto a la disciplina en particular, cada establecimiento aplicará su procedimiento interno vigente e informará previamente al establecimiento de origen y le remitirá una copia del legajo antes de proceder a la sanción.

Artículo 9: Coordinación

Cada Parte designará una persona o una dependencia como responsable del seguimiento administrativo de este programa de intercambio.

En la AMU, este programa de intercambio será gestionado por la Direction des Relations Internationales (DRI) en coordinación con el o los responsables académicos del programa.

En la FCEIA UNR, este programa de intercambio será gestionado por el Área de Relaciones Internacionales en coordinación con el o los responsables académicos del programa.

Artículo 10: Duración del convenio de aplicación

El presente convenio de aplicación entrará en vigencia a partir de la fecha de la firma por ambas partes hasta la fecha de validez del acuerdo de cooperación. En caso de renovación, este convenio se someterá al procedimiento propio de cada establecimiento. Este convenio podrá ser modificado en cualquier momento por medio de una adenda debidamente aprobada por las partes y podrá ser rescindido por una de las dos partes en cualquier momento, mediante un preaviso de 6 meses, sin que esto perjudique a los intercambios en curso.

Artículo 11: Resolución de diferendos

Las Partes se comprometen a encontrar, prioritariamente, una solución amistosa para cualquier diferendo surgido de la aplicación o de la interpretación del presente convenio. De no ser posible, las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

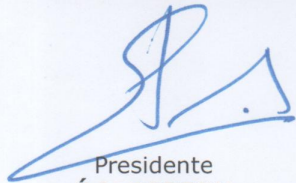
Artículo 12: Medidas sanitarias excepcionales

Las Partes se comprometen a respetar las medidas sanitarias prescriptas por el establecimiento de acogida u otra autoridad competente. Cada una de las partes puede suspender el presente convenio, total o parcialmente, por cualquier motivo ligado a problemáticas de la salud pública que impidan la ejecución total o parcial del convenio o que no permitan su ejecución en las condiciones sanitarias requeridas.

Este convenio ha sido redactado en términos idénticos en dos idiomas francés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos, será impreso y firmado, en cada idioma, en dos (2) ejemplares originales.

Fecha: **26 MAY 2025**

AIX-MARSEILLE UNIVERSITE



Presidente
Éric BERTON



Sello:

Por **POLYTECH**



Visado del Director
Romain LAFFONT

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Rector
Franco BARTOLACCI



Sello:

Por la **Facultad de Ciencias Exactas,
Ingeniería y Agrimensura**



Visado del Decano
Mauro SOLDEVILA

**CONVENTION D'APPLICATION
PROGRAMME D'ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS**

Convention N° 2022-10763

En application de l'accord de coopération internationale N° 2022-10762

Entre :

AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ (ci-après dénommée AMU)

Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel.
SIRET: 130 015 332 00013/ Code APE/NAF 85.42Z Enseignement supérieur
Ayant son siège social, 58, boulevard Charles Livon, 13284 Marseille Cedex 7, France.
Représentée par son Président, Professeur Éric BERTON, dûment habilité à approuver la présente convention par la délibération du Conseil d'Administration de l'Université du 1^{er} février 2024, agissant au nom et pour le compte de la composante POLYTECH, représentée par le directeur Romain LAFFONT

Et :

UNIVERSITÉ NATIONALE DE ROSARIO (ci-après dénommée UNR)

Établissement Public, autonome et autarcique, dont le siège est situé 1065 rue Maipu, S2000CGK Rosario, Province de Santa Fe, Argentine, représentée par son recteur Franco BARTOLACCI, dûment habilité à souscrire la présente convention selon des attributions conférées par l'Honorable Assemblée Universitaire et le Statut de l'UNR, et par Mauro SOLDEVILA, doyen de la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura (ci-après dénommée FCEIA).

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 : Objet

L'objet de cette convention d'application est de mettre en œuvre un programme d'échange pour certains étudiants de cycle Ingénieur et Master entre les deux universités partenaires. Elle s'applique aux étudiants inscrits à AMU dans la composante POLYTECH et à ceux inscrits à l'UNR dans la composante FCEIA dans la formation d'ingénieurs, sélectionnés pour participer au programme.

Article 2 : Échange et nombre d'étudiants

Les termes et conditions de la convention d'application s'appliquent aux étudiants qui ont validé un niveau d'études équivalant à la 3^{ème} année d'étude supérieure (cycle de formation de base) pour l'UNR, et aux étudiants qui ont validé la première année du cycle ingénieur (niveau L3) pour le parcours à AMU.

Le nombre de participants par université sera d'un maximum de 5 par année.
Un équilibre des échanges sera recherché.

Article 3 : Durée de l'échange

Chaque échange, conclu selon les termes de cette convention d'application, sera d'une durée au minimum d'un semestre et au maximum d'une année universitaire.

Article 4 : Sélection des participants

- 4.1. Les étudiants participant au programme d'échange seront sélectionnés par leur institution d'origine sur la base de leurs résultats universitaires et selon les règles de chaque partie.
- 4.2. La candidature auprès de l'université d'accueil comprendra un curriculum vitae, une lettre de motivation, ainsi qu'une copie des relevés de notes.

Les étudiants sélectionnés par leur université pour l'échange devront avoir un niveau linguistique suffisant pour poursuivre leurs études auprès de l'institution d'accueil. L'université d'accueil peut demander une preuve de leur niveau de langue (certificat ou attestation) et se réserve le droit de refuser les candidats qui ne remplissent pas ces conditions.

4.3. Les étudiants seront tenus de respecter les règles de l'Université d'accueil ainsi que les lois du pays d'accueil pendant la durée de l'échange.

4.4. Les deux universités conviendront du détail des cours pouvant être suivis par les étudiants en programme d'échanges et du nombre de crédits correspondants, dans le respect de l'offre de formation approuvée par l'établissement d'accueil. La liste des cours et crédits sera formalisée dans le cadre d'un contrat d'études.

4.5. Les connaissances seront évaluées conformément à la réglementation en vigueur dans l'établissement d'accueil.

4.6. L'université d'accueil fournira à l'université d'origine un relevé de notes à l'issue du séjour d'études, dans un délai de deux (2) mois maximum.

Article 5 : Inscription

Les étudiants participant à l'échange seront inscrits dans leur université d'origine pendant la période de l'échange et paieront par conséquent les frais de scolarité correspondant à leurs programmes respectifs dans leur université d'origine exclusivement. Ils seront inscrits dans l'université d'accueil où ils seront exemptés des droits de scolarité pour la durée de leur participation au programme d'échange. *Cette exonération ne s'applique pas aux enseignements spécifiques ou complémentaires de langue suivis dans les centres de formation en langues.*

Les étudiants internationaux entrants en programme d'échange dans un établissement d'enseignement supérieur français ne sont pas assujettis à la Contribution de Vie Étudiante et de Campus (CVEC).

Article 6 : Orientation et services

Avant le départ de l'étudiant, l'université d'origine devra fournir les informations nécessaires à la mobilité ainsi que le fera l'université d'accueil à l'arrivée de l'étudiant d'échange.

L'institution d'accueil facilitera les procédures administratives et l'information concernant les cours.

6.1. L'institution d'accueil fournira aux étudiants accueillis :

- a. L'accès aux installations universitaires en tant que membres à part entière de l'institution d'accueil, comprenant la bibliothèque et les divers avantages accordés aux étudiants,
- b. Une information sur les exigences en matière d'assurance maladie et sur la couverture médicale,
- c. Une information sur la vie de tous les jours (ouverture d'un compte en banque),
- d. Une assistance pour trouver un logement si possible dans une cité universitaire et sinon un logement convenable situé hors campus,
- e. Les documents nécessaires pour l'obtention d'un visa/titre de séjour.

6.2. Les étudiants participant à l'échange devront :

- a. Payer les frais d'inscription dans leur université d'origine avant leur départ,
- b. Payer les frais de logement, de nourriture, de transport, d'assurance maladie, leurs frais personnels, ainsi que tous les autres frais relatifs à leur mobilité,
- c. Obtenir un visa approprié,
- d. Payer toute autre dette engagée durant la période de l'échange.

Article 7 : Protection sociale, responsabilité civile et rapatriement

Les étudiants devront être en règle au regard de leurs obligations concernant la protection sociale. L'inscription à l'assurance maladie française est gratuite et obligatoire pour les étudiants de nationalité étrangère afin de bénéficier du remboursement des dépenses de santé. Il est demandé aux étudiants de souscrire, auprès de l'organisme de leur choix, une assurance garantissant leur responsabilité civile pour les dommages qu'ils pourraient causer aux personnes ou aux biens lors de leur séjour ainsi qu'une assurance rapatriement. Dans tous les cas l'assurance devra couvrir les frais médicaux et le rapatriement international.

Article 8 : Sanction

En cas de manquement grave aux règles, en matière de discipline notamment, chaque établissement appliquera sa procédure interne en vigueur. Il en informera préalablement l'établissement d'origine et lui communiquera une copie du dossier avant tout commencement de celle-ci.

Article 9 : Coordination

Chaque Partie désignera une personne ou un service qui sera responsable du suivi administratif de ce programme d'échange.

A AMU, ce programme d'échange sera géré par la Direction des Relations Internationales (DRI) en coordination avec le ou les responsable(s) académique(s) du programme.

A la FCEIA UNR, ce programme d'échange sera géré par au Bureau des Relations Internationales en coordination avec le ou les responsable(s) académique(s) du programme.

Article 10 : Durée de la convention d'application

La présente convention d'application prendra effet à partir de la date de la signature des deux parties pour la durée de validité de l'accord de coopération. En cas de renouvellement, les parties pourront le faire de commun accord. Elle pourra être modifiée à tout moment par un avenant dûment émarginé par les parties.

Elle pourra être résiliée par l'une des deux parties à tout moment, moyennant un préavis de six (6) mois, et ceci sans porter préjudice aux échanges en cours.

Article 11 : Règlement des différends

Les Parties s'engagent à trouver, en priorité, une solution amiable à tout différend né de l'application ou de l'interprétation de la présente convention.

Dans l'impossibilité de ce faire, les parties seront soumises aux principes du Droit international.

Article 12 : Mesures sanitaires exceptionnelles

Les Parties s'engagent à respecter les mesures sanitaires prescrites par l'établissement d'accueil ou toute autre autorité compétente.

Chacune des parties peut suspendre la présente convention, en tout ou partie, pour tout motif lié à des problématiques de santé publique empêchant l'exécution totale ou partielle de la convention ou qui ne permettrait pas son exécution dans les conditions sanitaires requises.

Cette convention d'application, rédigée dans les mêmes termes en deux langues, français et espagnol chacune faisant également foi, est imprimée et signée, pour chaque langue, en deux exemplaires originaux.

Fait le : **26 MAY 2023**

AIX-MARSEILLE UNIVERSITE

Président
Éric BERTON

Cachet :

Pour **POLYTECH · AMU ·**

Visa du Directeur
Romain LAFFONT

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Recteur
Franco BARTOLACCI

Cachet :

Pour la **Facultad de Ciencias Exactas,
Ingeniería y Agrimensura**

Visa du Doyen
Mauro SOLDEVILA